



# BAÛN TIN HIỆP NHAẬT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

### Chương Trình Mục Vụ

#### THÀNH LỄ:

Thờ Hai Thờ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối  
Thờ Bảy: 8g00 sáng  
Thờ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật  
Chùa Nhaät 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối  
Thành Lễ trực tuyến:

#### CHÀU THÀNH THẾ:

Thờ Sáu ngày thường - 8g30 tối  
Thờ Bảy ngày thường - 10g00 chiều (TNTT)  
Thờ Bảy hàng tuần - 5g30 chiều

#### GIAÛI TOẠI:

30 phút sau lễ và khi cầu hôn. - 5g30 chiều  
Thờ Bảy

#### XÓC DAU BỆNH NHÂN:

Thoáng thông: Xin liên lạc văn phòng nhà láy hôn. (703) 553-0370  
Nguy tử: Xin gọi số (703) 553-0370

Viên Phụng Giáo Xứ -0370 (703)  
Cha xứ Giuse Nguyễn Quốc An, O.P. -713 894  
Cha phó Vincente Nguyễn Ngọc Thọ, O.P. (703) 894  
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phụng, O.P. (703) 220  
Cha phó Phêrô Trần Minh Phú, O.P. -244 220

#### KINH MÃN COÀI, KINH SÀNG, KINH CHIEAU, KINH TOẠI, GIỜ KINH NỒC MÊ LA VANG & CẦU THÀNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

Thờ Hai Thờ Sáu (sàng): 7g35 sáng và 8g35 tối  
Thờ Hai Thờ Năm (toái): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### VIẾNG NAI THÀNH GIAÛ:

Thờ Sáu - 7g00 tối  
Thờ Sáu - 8g00 sáng  
6g00 chiều  
GIỜ KINH NỒC MÊ HAÈNG CỒU GIÙP:  
Thờ Bảy - 5g00 chiều  
<http://cttdva.org>

#### HOÀN PHOẢI:

Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### RỬA TOẠI:

Chùa Nhaät tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa) liên lạc với viên phụng giáo xứ trước ba (3) tuần

#### GIA NHAÁP GIÁO XỨ:

Xin niên và mẫu nơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ

#### TÌM HIỂU NAI CHUUA:

Xin liên lạc với viên phụng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM C

Ngày 16 tháng 02 năm 2025

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Đa số con người ở mọi thời đều tin: “Ồ hiền gặp lành, gieo gió gặt bão.” Đàng sau niềm tin này là niềm tin vào “Ông Trời” hay “Thượng Đế” hay “Thiên Chúa” vì phải có một Đấng uy quyền nhìn xem để bảo vệ người lành và trừng phạt kẻ ác. Mới đầu, niềm tin này chỉ giới hạn trong cuộc đời trên dương gian của mỗi người; nhưng khi thấy có những người ăn ở hiền hậu mà vẫn không gặp lành, hay những kẻ ăn ở thật nhân ác đức mà vẫn sống phây phây; niềm tin này lan rộng tới đời sau. Nếu ông trời có mắt, phải thưởng công cho những người ăn ở hiền lành và phải phạt kẻ ác ở đời sau. Các bài đọc hôm nay tập trung trong việc con người phải đặt trọn vẹn niềm tin tưởng nơi Thiên Chúa, để được Ngài ghé mắt thương tới cả đời này và đời sau. Trong bài đọc 1, ngôn sứ Giê-rê-mi-a so sánh sự đau khổ của những kẻ tin tưởng nơi sức phàm nhân với hạnh phúc của những ai đặt niềm trông cậy nơi Thiên Chúa. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô khuyên các tín hữu Cô-rin-tô phải giữ vững niềm tin vào sự sống lại của Đức Ki-tô và niềm tin mình cũng sẽ được sống lại với Ngài. Đây chính là lý do thúc đẩy con người thực hành những gì Đức Ki-tô dạy. Trong Tin Mừng, thánh Lu-ca tường thuật bài giảng của Đức Ki-tô nơi đồng bằng. Ngài chúc lành cho tất cả những ai nghèo khó, đói khát, khóc lóc, và bị đối xử bất công vì danh Thiên Chúa. Ngược lại, Ngài báo trước khốn cho những ai bây giờ đang giàu có, no đầy, vui cười, và được mọi người ca tụng.

Chúng ta đừng đặt trọn vẹn niềm tin tưởng vào mình hay bất cứ ai ngoại trừ vào Thiên Chúa, chỉ có Ngài là người yêu thương và có uy quyền mang lại hạnh phúc đời đời cho chúng ta. Niềm tin vào sự sống lại là sự khác biệt căn bản giữa những người tin tưởng vào Thiên Chúa và những người không tin tưởng nơi Ngài. Đức tin của chúng ta cần phải được tôi luyện và thử thách trong đau khổ; nhưng những thử thách này chỉ tạm thời. Nếu không có thử thách, chúng ta sẽ không có cơ hội chứng minh niềm tin của chúng ta nơi Thiên Chúa.

*LM Anthony Đình Minh Tiên, OP*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 17.02	Bảy Thánh Lập Dòng Tôi Tớ Đức Mẹ.
Thứ Ba, 18.02	Sau Chúa Nhật VI Thường Niên.
Thứ Tư, 19.02	Sau Chúa Nhật VI Thường Niên.
Thứ Năm, 20.02	Sau Chúa Nhật VI Thường Niên.
Thứ Sáu, 21.02	Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
Thứ Bảy, 22.02	Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.
Chúa Nhật, 23.02	<b>CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C.</b>

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 2, 2025

**Cầu cho ơn gọi linh mục và tu sĩ.** Chúng ta cầu nguyện cho cộng đoàn Giáo hội đón nhận những ước muốn và do dự của các bạn trẻ, là những người cảm thấy được kêu gọi phục vụ Chúa Kitô trong ơn gọi linh mục và tu sĩ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2, 2025

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2: CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 27 tháng 2:** Thánh Grê-gô-ri-ô Narek, Viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh.



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 3, 2025

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 2 tháng 3: CHÚA NHẬT VIII THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 3 tháng 3:** Thánh Katharine Drexel, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 4 tháng 3:** Thánh Ca-xi-mia.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 5 tháng 3: LỄ TRO.** Khởi đầu Mùa Chay. Làm phép tro và xức tro. Ăn chay và kiêng thịt.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 7 tháng 3:** Thánh nữ Pe-pê-tu-a và thánh nữ Phê-li-xi-ta, tử đạo.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 8 tháng 3:** Thánh Gio-an Thiên Chúa, tu sĩ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 9 tháng 3: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM C.**
- ♦ **Từ Thứ Hai, ngày 10 tháng 3 đến Thứ Tư, ngày 12 tháng 3:** Giáo xứ tổ chức 3 tối Tĩnh Tâm Mùa Chay do cha Giuse Phạm Quốc Văn, O.P., giảng phòng.



- ♦ Từ Thứ Tư, ngày 12 tháng 3 đến Thứ Sáu, ngày 14 tháng 3: Giáo xứ tổ chức 40 giờ Châu Thánh Thể liên tiếp để giúp chúng ta sống Năm Thánh 2025 một cách ý nghĩa và thiết thực hơn.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 16 tháng 3: **CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM C.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 17 tháng 3: Thánh Pa-trick, Giám mục.
- ♦ Thứ Ba, ngày 18 tháng 3: Thánh Xy-ri-lô, giám mục Giê-ru-sa-lem, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ Thứ Tư, ngày 19 tháng 3: **Thánh Giu-se, Bạn Trăm Năm Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ Trọng. Bốn mạng cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., và Ca Đoàn Thánh Giuse.**
- ♦ Chúa Nhật, ngày 23 tháng 3: **CHÚA NHẬT III MÙA CHAY – NĂM C.**
- ♦ Thứ Ba, ngày 25 tháng 3: **Lễ Truyền Tin. Lễ trọng. Bốn mạng Ca Đoàn Ave Maria.**
- ♦ Chúa Nhật, ngày 30 tháng 3: **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY – NĂM C.**



## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### BÀI 09

#### 1. Khi ban hành Sắc Chỉ Năm Thánh 2025, Giáo Hội đang sống sự kiện quan trọng nào?

Sắc Chỉ Năm Thánh 2025 được ban hành trong lúc Giáo Hội đang trong tiến trình của Thượng Hội Đồng Về Hiệp hành nhằm tái khám phá và thực hành sự hiệp thông. Đây cũng là dịp tốt để Đức Thánh Cha mời gọi sống tinh thần “đại kết” một cách cụ thể: sự hiệp nhất quanh một ngày lễ Phục sinh chung (số 17).

#### 2. Trong Năm Thánh 2025, Giáo Hội đánh dấu sự kiện lịch sử quan trọng nào?

Giáo Hội sẽ kỷ niệm 1700 năm diễn ra công đồng đại kết đầu tiên, Công đồng Nicêa (325).

#### 3. Đâu là vấn đề mà con người thời nay phải đối diện?

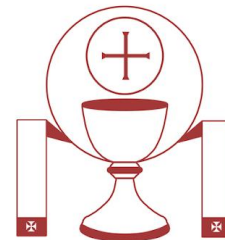
Đó là sự lo sợ, chán chường, mất niềm tin. Quả thực, “tính bấp bênh của tương lai lại gây ra những cảm xúc đôi khi trái ngược: từ tin tưởng đến lo sợ, từ thanh thản đến chán nản, từ xác tín đến nghi ngờ. Chúng ta thường gặp những người chán nản, họ nhìn về tương lai với thái độ hoài nghi và bi quan, như thể chẳng điều gì có thể mang lại hạnh phúc cho họ” (SCNT, 1).

### BÀI 17

## BÍ TÍCH TRUYỀN CHỨC THÁNH

### 1. Ba bậc của bí tích Truyền Chức Thánh là gì?

“Thừa tác vụ trong Hội Thánh, do Chúa thiết lập, được thực thi trong những cấp bậc khác nhau do những người, mà từ thời xa xưa, đã được gọi là Giám mục, linh mục và phó tế.” Giáo lý Công Giáo, được diễn tả trong phụng vụ, trong Huấn Quyền và trong cách thực hành không thay đổi của Hội Thánh, thừa nhận có hai cấp bậc tham dự theo thừa tác vụ vào chức tư tế của Đức Kitô: đó là hàng Giám mục và hàng linh mục. Hàng phó tế có nhiệm vụ giúp đỡ và phục vụ các vị trên. Vì thế, từ *tư tế* (*sacerdos*), theo cách sử dụng hiện nay, dùng để chỉ các Giám mục và các linh mục, nhưng không chỉ các phó tế. Tuy nhiên, giáo lý Công Giáo dạy rằng những cấp bậc tham dự vào chức tư tế (Giám mục và linh mục) và cấp bậc phục vụ (phó tế), cả ba đều được trao ban qua một hành vi bí tích được gọi là “*ordinatio*”, nghĩa là qua bí tích Truyền Chức Thánh: “Chớ gì mọi người tôn trọng các phó tế như Chúa Giêsu Kitô, tôn trọng Giám mục như hình ảnh của Chúa Cha và tôn trọng các linh mục như nghị viên của Thiên Chúa và như công hội các Tông Đồ: không có những vị này, không thể nói về Hội Thánh



### LESSON 17

## THE SACRAMENT OF HOLY ORDERS

### 1. What are the three degrees of the sacrament of Holy Orders

“The divinely instituted ecclesiastical ministry is exercised in different degrees by those who even from ancient times have been called bishops, priests, and deacons.” Catholic doctrine, expressed in the liturgy, the Magisterium, and the constant practice of the Church, recognizes that there are two degrees of ministerial participation in the priesthood of Christ: the episcopacy and the presbyterate. The diaconate is intended to help and serve them. For this reason the term sacerdos in current usage denotes bishops and priests but not deacons. Yet Catholic doctrine teaches that the degrees of priestly participation (episcopate and presbyterate) and the degree of service (diaconate) are all three conferred by a sacramental act called “ordination,” that is, by the sacrament of Holy Orders: Let everyone revere the deacons as Jesus Christ, the bishop as the image of the Father, and the presbyters as the senate of God and the assembly of the apostles. For without them one cannot speak of the Church.



## LỄ TRO

**Mồng 5 tháng 3, 2025:**  
*Khởi đầu Mùa Chay.  
Làm phép tro và xúc tro.*

*Ăn chay và kiêng thịt.*

Các giờ lễ tại Giáo xứ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## Forty Hours Devotion



*Come and spend time with our Eucharistic King!*

Xin kính mời quý Ông Bà và Anh Chị Em, cùng tất cả các hội đoàn, ca đoàn trong Giáo xứ, nhóm hoặc cá nhân ghi danh 1 giờ Châu Thánh Thể theo lịch của Giáo xứ (có đề

sẵn ở tiền sảnh nhà thờ hoặc với Ban Phụng Vụ Phòng Thánh).

Đề 1 giờ Châu Thánh Thể sốt sáng và ý nghĩa:

- Quý vị nên dành nhiều thời gian suy niệm và tâm sự với Chúa Giêsu Thánh Thể. Thịnh lặng tôn thờ là khoảnh khắc trung tâm của việc Châu Thánh Thể phải là thời gian đặc biệt dành cho việc thịnh lặng cầu nguyện, cho cuộc đối thoại đặc biệt với Chúa Giêsu, trong đó trái tim Thiên Chúa nói với trái tim con người - như thánh John Henry Newman dạy chúng ta. Lúc này, chúng ta có thể dâng lên Chúa những ý nguyện đặc biệt mà buổi Châu Thánh Thể này hướng tới: chẳng hạn, cầu cho ơn gọi linh mục và đời sống thánh hiến, cầu cho các bệnh nhân, cho các gia đình. Sự thịnh lặng này có thể được xen kẽ với những bài thánh ca ngắn - thậm chí một kinh cầu - hoặc một vài bài đọc ngắn, lấy từ Kinh Thánh hoặc từ lời dạy của các thánh; cũng vậy, có thể rất hữu ích việc đọc Kinh Mân Côi trước Thánh Thể, ý thức rằng chúng ta đang cầu khẩn với Mẹ là đáng đã đón nhận lời Chúa trước tiên - để Thiên Chúa nhập thể đem lại Ôn Cứu Chuộc - và Mẹ đang hiện diện với chúng ta, tôn thờ Con của Mẹ trong hình Bánh.
- Quý vị cũng có thể dùng 1 mẫu trong cuốn “20 mẫu Châu Thánh Thể” của Giáo xứ khi cùng Châu chung.

## GIÁO XỨ TỈNH TÂM MÙA CHAY

Bước vào Mùa Chay Thánh, Mẹ Giáo Hội gọi mời và thúc giục chúng ta trở về với Chúa, như người con hoang đàng nay hồi tâm và dứt khoát lên đường tìm về với cha mình (Lc 15: 11-32).

Giáo xứ chúng ta năm nay được tiếp đón cha cha Giuse Phạm Quốc Văn, O.P., đến từ Việt Nam, cha sẽ giúp giảng tỉnh tâm Mùa Chay 2025. **Bắt đầu từ Thứ Hai, ngày 10 tháng 3 đến Thứ Tư, ngày 12 tháng 3.** Sau giờ tỉnh tâm, quý cha sẽ ngồi tòa giải tội cho quý ông bà và anh chị em.

Kính mời quý ông bà anh chị em dành thời gian cho Chúa bằng cách tham dự 3 ngày Tỉnh Tâm Mùa Chay của Giáo xứ và cử hành Bí Tích Hoà Giải trước khi cùng long trọng cử hành đại lễ Chúa Phục Sinh 2025 năm nay.

## CHÀU THÁNH THỂ “40 GIỜ CHO CHÚA”

Khi bước vào năm 2025, chúng ta không chỉ đánh dấu thêm một năm trong lịch sử, mà còn kỷ niệm một cột mốc vô cùng quan trọng. Đây là Năm Thánh của Giáo hội với chủ đề Hy vọng – một dịp để mừng vui, suy ngẫm và làm mới lại mối tương quan với Thiên Chúa, với tha nhân và với chính mình. Đồng thời, chúng ta cũng đang hoàn thành một phần tư thời gian của thế kỷ 21 – khoảnh khắc để nhận ra những cơ hội và thách thức của thời đại chúng ta và hướng tới tương lai với mục tiêu rõ ràng hơn.

Năm Thánh mời gọi chúng ta hướng về tương lai với niềm hy vọng và lòng tin tưởng vào kế hoạch của Thiên Chúa. Đồng thời, khuyến khích chúng ta sống một cuộc đời trọn vẹn và có ý nghĩa hơn. Vì thế, chúng tôi đã tổng hợp một danh sách 25 việc cần làm để biến năm nay trở thành một năm thực sự ý nghĩa.

Vì vậy, Giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức **GIỜ CHÀU THÁNH THỂ: 40 GIỜ CHO CHÚA**, với chủ đề: **“Những Người Hành Hương Của Hy Vọng”**.

- **Bắt đầu:** Thứ Tư, ngày 12 tháng 3: Khai mạc lúc 8:30PM, ngay sau giờ Tỉnh Tâm Mùa Chay.
- **Kết thúc:** Thứ Sáu, ngày 14 tháng 3: 05:00 - 06:00 PM: Châu Thánh Thể (Kinh Chiều + Ban phép lành trọng thể).

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

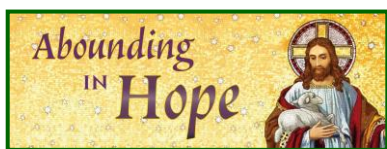
<https://www.youtube.com/watch?v=SmcEMI5Yhd4>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## THÔNGIỆP CỦA ĐỨC GIÁM MỤC MICHAEL F. BURBIDGE

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô.



Chủ đề của Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay năm 2025 (BLA) của Đức Giám Mục là: **“Chân Chứa Niềm Hy**

**Vọng”**. Khi hướng tới Mùa Chay và xa hơn nữa là Lễ Phục Sinh vinh quang, chúng ta được truyền cảm hứng từ niềm hy vọng và sự bình an mà Chúa chúng ta hứa với những ai dõ bước theo Người. Vì nơi nào có Chúa Kitô, nơi đó chắc chắn có niềm hy vọng.

Trong khi hỗ trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay năm 2025, chúng ta cũng trợ giúp cho việc đem ân sủng thiêng liêng của Chúa Giêsu đến với hàng ngàn người đang cần sự giúp đỡ thiêng liêng, bác ái, và giáo dục trong toàn thể giáo phận. Tôi thành kính kêu gọi anh chị em hãy suy nghĩ trong cầu nguyện về một cam kết hy sinh cho lời kêu gọi quan trọng này nếu hoàn cảnh cho phép. Quà tặng của anh chị em sẽ được dùng để làm cho giàu mạnh và cải tiến đời sống của những người khác và bày tỏ cho họ thấy lòng thương cảm của Đức Kitô.

Tôi tri ân tất cả những anh chị em đã đóng góp trong quá khứ cho cuộc quyên góp này. Sự hỗ trợ hy sinh và liên tiếp cho Giáo Phận thật là một phương cách có ý nghĩa cho việc tạ ơn Thiên Chúa và chia sẻ Tin Mừng Phúc Âm.

Xin nhớ rằng tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em. Qua sự cầu bầu của Đức Maria, Mẹ chúng ta, xin Chúa Giêsu ban tràn đầy hồng ân cho anh chị em, bây giờ và luôn mãi.

Trung thành trong Đức Kitô

Đức Giám Mục Michael F. Burbidge  
Giám Mục Giáo Phận Arlington

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2025 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON

Trong hai tuần qua, các gia đình trong Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay 2025 (BLA).

**Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ chúng ta và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang năm nay là \$160,000.00.**

Thứ Bảy (mùng 1 tháng 3) và Chúa Nhật (mùng 2 tháng 3), mỗi gia đình trong Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ được yêu cầu làm một cam kết cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay của Đức Giám Mục. Tất cả mọi cam kết đều quan trọng!

Sau khi suy nghĩ về bao nhiêu ân sủng Thiên Chúa đã ban cho chúng ta, xin hãy xem xét trong cầu nguyện để làm một cam kết cho kế hoạch gây quỹ quan trọng cho rất nhiều chương trình và mục vụ đang phục vụ cho dân Chúa trong Giáo phận chúng ta. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong Giáo phận chúng ta, mà Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

Chúng ta cầu nguyện cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay của Đức Giám Mục: Xin cho tất cả mọi người chứng tỏ được ý nghĩa đích thực của chủ đề năm nay: **“Chân Chứa Niềm Hy Vọng”**, và hân hoan chia sẻ các quà tặng của chúng ta cho những người anh chị em trong Giáo phận chúng ta.

## GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ đã gửi giấy khai thuế về nhà của quý ông bà, anh chị em để tiện việc khai thuế. Sau khi quý ông bà, anh chị em nhận được bản tường trình số tiền dâng góp trong năm, **từ 01.01.2024 đến 31.12.2024**, nếu có sự thiết sót nhầm lẫn ở mục nào, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

Giáo xứ chân thành cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý ông bà, anh chị em trong năm qua. Cách riêng xin cảm ơn nhất là quý vị đã bỏ tiền trong phong bì có số danh bộ để Giáo xứ dễ dàng cập nhật hóa số tiền quý vị đóng góp và Giáo phận cũng biết được tổng số gia đình trong giáo xứ chúng ta thực hành đạo nơi Giáo phận Arlington này.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (08/02/2025 – 09/02/2025)

Tiền quyên góp Thánh Lễ chiều Thứ Bảy & các Thánh Lễ Chúa Nhật V Thường Niên	<b>\$7,418.00</b>
Tiền quyên góp cho Báo Arlington Catholic Herald	<b>\$157.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$230.00</b>
Hộp tiền nền khẩn	<b>\$712.00</b>
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	<b>\$1,600.00</b>
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo ủng hộ Giáo xứ tiền lời Hội Vui Xuân	<b>\$150.00</b>
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 ủng hộ Giáo xứ tiền lời Hội Vui Xuân	<b>\$300.00</b>
Ca Đoàn Thánh Gia ủng hộ Giáo xứ tiền lời Hội Vui Xuân	<b>\$500.00</b>
Ca Đoàn Ave Maria ủng hộ Giáo xứ tiền lời Hội Vui Xuân	<b>\$1,000.00</b>
Tiền bán bánh chung	<b>\$4,290.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$944.00</b>
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$17,301.00</b>



## CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ - 2025 ALL SAINTS CAR RAFFLE



Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ

trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số tại nhà thờ All Saints – Manassas, Virginia.

Năm nay, các giải thưởng là bốn chiếc xe hơi, cộng với \$20,000.00 tiền mặt và các giải thưởng khác sẽ được xổ số tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas, Virginia, vào Thứ Bảy, mùng 3 tháng 5, 2025, bao gồm:

2025 FORD ESCAPE

2025 FORD MUSTANG

2025 FORD MAVERICK TRUCK (HYBRID)

2025 FORD BRONCO SPORT

1 giải thưởng \$20,000.00

2 giải thưởng \$5,000.00

2 giải thưởng \$2,500.00

2 giải thưởng \$1,000.00

4 giải thưởng \$500.00

10 giải thưởng \$100.00

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 25 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (\$5 đô la một vé). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số đều được gửi trực tiếp về All Saints Church.

Xin vui lòng bỏ vào phòng bị được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được.

Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quỳên tiền cuối tuần trong Thánh Lễ.

Hạn chót gửi lại các vé số sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 29 tháng 4, 2025.

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Chánh xứ

## BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

**Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370** để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là **\$500.00**.

## NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc, bà Bùi Thị Thay, bà Nguyễn Thị Lan Phương, bà Nguyễn Thị Kim-Liên, chị Trương Thiên Nga, bà Nguyễn Thị Xạ và anh Nguyễn Ngọc Thái.

### **Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**

**Thứ Hai: 17/02/2025 Bấy Thánh Lập Dòng Tôi Tớ Đức Mẹ**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (các con cháu)  
Gioan Bosco Lê Phước An mới qua đời (gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Phanxicô Xaviê Lê Quỳnh mới qua đời  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Magarita Maria Lâm Hậu (các con)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Maria Nguyễn Thị Tách (Nguyễn Ước)  
Martha Trịnh Ái Tiên (Lý T. Anh Tuấn)  
Perpetua Trần Thị Kim Phượng (Nguyễn Kim Liên)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Phan Ngọc Chi)  
Linh hồn Phạm Ngọc Đường mới qua đời (gđ. Nữ & Thống)  
Các đấng linh hồn (Phương Túc)

**Lễ 7:00PM** Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Richard)  
Anna Lê Thị Tú  
Têrêsa Lê Thị Khen

**Thứ Ba: 18/02/2025 Sau Chúa Nhật VI Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lâm Linh)  
Gioan Bosco Lê Phước An mới qua đời (gia đình)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)

Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình Nhựt Đài)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Phan Ngọc Chi)  
Linh hồn Phạm Ngọc Đường mới qua đời (gđ. Nữ & Thông)  
Các đảng linh hồn (Phương Túc)  
Các linh hồn tổ tiên (Nguyễn Ước)  
Lý Thượng Anh Tuấn tạ ơn Chúa

**Lễ 7:00PM** Gioan Phạm Nguyễn Huy Triết (Phạm Hiệp)  
Anna Đặng Thị Minh Nguyệt lễ giỗ (gđ. Nguyễn Nhã)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Richard)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Nga Dương)  
Trần Anh Đào xin Chúa và Đức Mẹ cho ông bà cha mẹ nội ngoại được hồn an xác mạnh

**Thứ Tư: 19/02/2025 Sau Chúa Nhật VI Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lân Linh)  
Giuse Trịnh Văn Châu (các con)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (Nguyễn Thị Bích Vân)  
Catarina Nguyễn Thị Thước (Phan Thị Sang)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Maria Huỳnh Thị Thông (Lê Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngăn (gđ. Tiến)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Trần Na)

**Lễ 7:00PM** Giuse Nguyễn Văn Tâm mới qua đời  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Nguyễn Richard)  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an

**Thứ Năm: 20/02/2025 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lân Linh)  
Giuse Trịnh Văn Châu (các con)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Lucia Tôn Nữ Thị Phương (Phạm Huyền)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Têrêsa Lê Thị Khen (Trần Na)

**Lễ 10:00AM** Thánh lễ an táng ANH GIOAN BOSCO LÊ PHƯỚC AN

**Lễ 7:00PM** Phaolô Lục Đức Thành  
Maria Mai Thị Cúc lễ giỗ (gđ. Tiến Hoa)  
Têrêsa Lê Thị Khen mới qua đời  
Các linh hồn thân nhân, ân nhân và các đảng linh hồn (Nguyễn Richard)  
Ngọc Huyền Nguyễn tạ ơn Chúa

**Thứ Sáu: 21/02/2025 Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, Giám mục, tiên sĩ Hội Thánh**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lân Linh)  
Giuse Chu Ngọc Lâm (Chu Kim)  
Giuse Trịnh Văn Châu (các con)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)

**Lễ 7:00PM** Các linh hồn nội ngoại (Tadêô Lê Văn An)  
Nguyễn Richard xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse  
Xin ơn bình an cho cư dân công giáo ở Woodland Hill

**Thứ Bảy: 22/02/2025 Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đò. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lân Linh)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Gioa-Kim Tôn Thọ Vạng lễ giỗ (gđ. Nông Hoàng Phú)  
Giuse Trịnh Văn Châu (các con)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (N.T. Kim Lan)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C (THỨ BẢY: 22/02/2025) LỄ 6:00 CHIỀU**

Antôn Đào Duy Tề (gđ. T & U)  
Linh hồn Giuse  
Giuse Trần Văn Thế (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường (các con)  
Phanxicô Xaviê Trần Kim Dung (Trần Dung)  
Phêrô Hoàng Anh mới qua đời (gđ. Hoàng Tiến)  
Phêrô Nguyễn Thái Hòa (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (Phan Lê Trúc Vy)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Mai Thị Cúc (gđ. Tiến Hoa)  
Têrêsa Phạm Thị Thúy (Trần Dung)  
Têrêsa Trần Thị Thanh (Lưu Hà)  
Linh hồn Ngô Huệ Hil (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Gia đình Hoàng & Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Một người xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C (CHÚA NHẬT: 23/02/2025) LỄ 8:00 SÁNG**

Antôn Nguyễn Đình Khanh (gđ. Lâm Linh)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Nguyễn Điền)  
Gioan Baotixita Đỗ Văn Thành (Phaolô Đỗ Thanh Bình)  
Gioan Trần Đăng Thảo (gia đình)  
Giuse Bùi Trần Nghĩa (gia đình)  
Giuse Đinh Khắc Thiện (Đình Hoàng Trang)  
Giuse Mai Đông Khánh (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Cường (gia đình)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Văn Hóa (gia đình)  
Giuse Trịnh Văn Châu (các con)  
Linh hồn Joseph George Alen Burgess (Dung Burgess)  
Laurenso Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Tuynh)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Bích Loan)  
Phêrô Nguyễn Thành Phước (Hồ Thu Liễu)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (gđ. Huỳnh T. Ngọc Loan)  
Linh hồn Vincent Alen Swansey (Phạm Trúc)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Bích Loan)  
Cecilia Trần Kim Liên (gia đình)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Magarita Maria Lâm Hậu (các con)  
Maria Antoine Nguyễn Thu mới qua đời (Nguyễn Mai)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lưu Thị Bắc (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọn (gđ. Tiến Hoa)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Tuynh)  
Têrêsa Vũ Thị Tinh (gia đình)  
Các linh hồn (Hồ Thu Trang)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (gia đình)  
Các linh hồn hội viên đã qua đời trong Phong Trào Tông Đồ Fatima  
Gia đình Nông Hoàng Phú tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho gia đình bình an  
Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse ban ơn chữa lành và bình an cho Kha  
Phạm Trúc xin tạ ơn Chúa  
Phạm Trúc xin ơn bình an  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho các thành viên và gia đình

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C (CHÚA NHẬT: 23/02/2025) LỄ 10:00 SÁNG**

Antôn Nguyễn Đình Khanh mới qua đời (HSD 9655)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Phạm Sơn (Nguyễn Văn Hà)  
Đôminicô Bùi Kim (Bùi Quốc Nam)  
Đôminicô Đào Văn Nghìn (Đào Văn Lâm)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Đạo (Nguyễn Văn Đạt)  
Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
Giuse Lâm Duy Tiên lễ giỗ (Bà quả phụ Lâm Duy Tiên)

Giuse Maria Phạm Khắc Gia (Đào Văn Lâm)  
Léon Đoàn-Hà Quốc An Joshua (mẹ và các anh chị)  
Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Hùng Thảo)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Lucia Ngô Thị Vân)  
Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
Phêrô Trần Tuyết Ngọc (Đào Văn Lâm)  
Vincent Nguyễn Hưng Anh Kiệt (cha mẹ & anh chị em)  
Anê Phạm Agnès (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Vũ Mộng Hằng (Khanh, Hương, Khải)  
Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
Catarina Trương Thị Lan Phương (Ngọc Hân & gia đình)  
Lucia Tôn Nữ Thị Phương lễ giỗ (Nguyễn Trọng Quyền)  
Maria Đoàn Thị Hiệp (Lockwood - Elmwood House)  
Maria Lê Thị Nga (Phan Lê Thảo Trúc)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Mộng Yến (Nguyễn Đình Thục)  
Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Hùng Thảo)  
Maria Trương Thị Diễm (gđ. Đỗ Chương)  
Maria Trương Thị Diễm (gia đình)  
Maria Vũ Thị Tý (Bùi Quốc Nam)  
Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn tiên nhân (Yến Đạt)  
Các linh hồn Hiệp sĩ và thân nhân đã qua đời (HSD 9655)  
Đỗ Xuân Mai xin tạ ơn gia đình Thánh Gia  
Phan Lê Trúc Vy xin ơn chữa lành cho anh Nguyễn Kiệt

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C (CHÚA NHẬT: 23/02/2025) LỄ 12:00 TRƯA**

Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Các em kết nghĩa)  
Gioan Nguyễn Thời Gioang (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Thái Hòa (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Anna Trần Thị Nghĩa (gđ. Mary)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Xuân Dũng)  
Linh hồn Ngô Huệ Hil (Nhóm Phụ Huynh TNTT)  
Các linh hồn nạn nhân trong hai chuyến tai nạn máy bay

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM C (CHÚA NHẬT: 23/02/2025) LỄ 7:00 TỐI**

Cha cố Gioan Baotixita Donder Trần Anh Độ (gia đình Thanh & Vy)  
Giuse Trần Văn Choi (gđ. Thanh & Vy)  
Louis Thomas Trần Đắc Lâm (gđ. Thanh & Vy)  
Thomas Trần Trung Trực (gđ. Thanh & Vy)  
Magarita Nguyễn Thị Công Lai (gđ. Thanh & Vy)  
Maria Theresa Trần Thị Kim Dung lễ giỗ (gđ. Thanh & Vy)  
Têrêsa Lê Thị Khen mới qua đời (Nguyễn Lý)  
Lê Văn Hùng xin ơn chữa lành cho Maria Phạm Thị Xuân Vy  
Lê Sarah tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình  
Vũ Chương xin cho gia đình anh chị Nguyễn Khanh được ơn chữa lành và bình an



You can still speak to them  
when you are gone....

Leave a

Legacy Letter

Join us in learning how  
to write one of the most  
cherished gifts  
you can leave your loved one.

SUNDAY, MARCH 9 at 1:00PM

Reserve your seat by emailing:  
Events@fairfaxmemorial.com

FAIRFAX MEMORIAL FUNERAL HOME  
9902 BRADDOCK RD, FAIRFAX VA 22032

Dear Emma  
You have been  
and yet I miss

FREE EVENT



Lily Flowers

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

Trung Tâm Y Khoa  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** †

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành  
phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng  
tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ  
thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải  
chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**LEES SANDWICHES**

Open Daily: 7:00 AM - 7:00 PM  
Park Plaza Retail Center  
3037 Annandale Road  
Falls Church, VA 22042  
Phone: (703) 532-0318

**AVAILABLE**  
6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**AVAILABLE**  
6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

Bánh mì không nóng giòn ra lò mỗi 30 phút  
Các loại bánh mì thịt mua 5 tặng 1  
Sinh tố, trà sữa, chanh dây, nước mía  
Các món nước (phở, hủ tiếu, bánh canh)  
Đặc biệt món bò né trừ danh mời mọi người ủng hộ



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044



Kính Mời.  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
MICHAEL (MINH) NGUYỄN  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

SỬA CHỮA NHÀ VÀ LẮP ĐẶT MỚI  
NỘI THẤT NGOẠI THẤT

NGUYỄN THANH PHÚ  
571-662-8777

CHUYÊN

- SƠN, SỬA NHÀ VÀ TIÊM NAILS
- SỬA CHỮA, LẮP ĐẶT HỆ THỐNG ĐIỆN, NƯỚC

TỰ VẤN MIỄN PHÍ

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn! Huan Võ là một trong những chuyên viên địa ốc thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market? Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of the fastest growing real estate agents in Northern Virginia, would love to assist you.

Huan (Kelvin) Vo  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
kelvinvo.realtor  
sales@kelvinvo.realtor



**LAW OFFICE OF AKIL TIRANA, ESQ.**  
LICENSED IN WASHINGTON DC, VIRGINIA & MARYLAND



**US Citizenship - Nhập quốc tịch Mỹ  
Immigration - Nhập cư**

US Citizenship  
Immigration (Court & USCIS)  
Special immigrant juvenile  
(abused, abandoned children  
currently in the USA)  
Family petitions, child custody,  
child support  
Special temporary visas (Visa  
U, Visa T)  
Criminal cases

Nhập Quốc tịch Mỹ  
Nhập cư (Tòa án & USCIS)  
Trẻ em nhập cư diện đặc biệt  
(trẻ em bị lạm dụng, bị bỏ rơi  
hiện đang ở Mỹ)  
Bảo lãnh gia đình, nuôi con,  
chăm sóc con  
Visa ngắn hạn đặc biệt (Visa U,  
Visa T)  
Các vụ án hình sự

**LIÊN HỆ:**

313 N GLEBE ROAD, SUITE 202-A ARLINGTON VA 22203

(202)491-5042 (MR. TIRANA - TIẾNG ANH )  
(202)446-4277 (MS. LÊ - TIẾNG VIỆT)

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

**NOVA** Medicine  
For  
**PHARMACY** Healthy  
Living

• **FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205

**703-538-5555**

NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**JoVi Esthetic School**

Trường thẩm mỹ quốc tế JoVi chuyên dạy và cấp chứng chỉ và giờ đi thi của tiểu bang cho những chương trình lớp Phun xăm, Skincare, Eyelashes, Waxing, Nails, & Instructor cho tiểu bang VA, MD, DC.

- Trường nhận giúp đổi bằng cho các tiểu bang ở Mỹ.
- Hướng dẫn mua máy móc, thiết bị, sản phẩm phun xăm, Lashes, Skincare products.
- Xóa xăm Laser, trị nám, đốt mụn ruồi, trị da lão hóa. Phun xăm phong thủy trẻ đẹp tự nhiên.

Xin liên lạc ☎ 703.606.3580 **Vivi Bui**

OPDA APPROVED SCHOOL  
703.606.3580

TƯỞNG THẨM MỸ JOVI  
LÀY NẾU VÀ LẮP GIỜ  
PHUN XĂM, SKINCARE, EYELASHES  
TIỂU BANG VA, MD, DC.

**Dr. Brian L. Chang**  
Plastic Surgeon / Bác Sĩ Thẩm Mỹ

changplasticsurgery.com  
703-832-4000

4660 Kenmore Avenue Suite 220 Alexandria, VA 22304  
1800 Town Center Drive Suite 312 Reston, VA 20190  
15245 Shady Grove Road Suite 155 Rockville, MD 20850

Cosmetic Surgery: Face, Breasts, Body, Injections Breast Cancer Reconstruction Skin Cancer Reconstruction Scars / Keloids	Phẫu Thuật Thẩm Mỹ: Mặt, Ngực, Thân Hình, Tiêm Tái Tạo Ung Thư Vú Tái Tạo Ung Thư Da Sẹo / Seo Lồi
--	---

**The Busy Bee Preschool**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Fairfax, VA 22030  
Open Hours: 7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**  
với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

www.bepvietrestaurant.com  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**PHO Saigon Pearl R&B**  
Taste of Vietnam  
(703) 717-9191  
HOURS: Mon - Sun: 10:30 am - 9:00 pm  
950 S. George Mason Dr. #116 • Arlington, VA 22204

**PHỞ 75® RESTAURANT**  
First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

*Nhớ là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày  
9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--